

1 Thessalonians
Pipa 1 Tijilunika-wardingki-patuku
Pipa ngula-jana Puurlurlu
pantirninjarla yilyajarra
Kirijini-patuku
Tijilunika-wardingki-patuku
nyurru-wiyi

Nyiyakurlu yimi nyampu?

Tijilunikaju ngulaju kirri wiri-jarlu, ngulaju ngurungka Majatuniyarla. Puurlujulpa nyinaja kamparru-warnu mijiniri Kurdungurlu Wiri kuja-jana kangu Yimi Ngurrju Jijaji Kirajikirli yapa-kurra yali-kirra. Ngulakungarntiji, yapangkaju kalalu puraja kuruwarrri-kari manu pirlirpa-kari. Kala kuja-jana Puurlurlu yimi-ngarrurnu Yimi Ngurrju, panu-kari Kirijini-jarrijalu.

Ngula-jangkaju, panu-karirli Juwu-paturlu Kirijini-wangurlu, ngulajulu jinyijinyi-manu Puurlu yampinjarla yaninjaku ngurra yaliji. Ngula-jangkaju, Puurluju yanu yali-kirra Piriya-kurra. Ngula-jangkaju, kirri-kari-kirra yanu Karinji-kirraluku. Kujalpa nyinaja Karinjirla, ngulajurla Timijirli yimiji kangurnu Tijilunika-wardingki-kirli. Ngula-jangka-jana pipaju panturnu nyampuju.

Nyampurra Tijilunika-wardingki-patu Kirijini-patu, ngulaju jungarni-nyayirnilpalurla nyinaja

Kaatukuju. Nyanungurrarlujulpalu junga-nyayirnirli puraja, manulpalu-nyanu yulkaja. Puurlujulpa wardinyi-nyayirni nyinaja kujakuju. Kala yapangkujulpalurla puta purda-nyangu nyangurla kapu Jijaji pina-yanirni walya nyampu-kurra. Kujarlaju, panu-karijili warrki-wangu-jarrija yungulurla Jijajiki pardarni pina-yaninjarni-kirra. Yapa panu-karijilpalu wajampa nyinaja Kirijini-kariyi-nyanuku kujalu-jana wajawaja-manu kamparrurlu-wiyi. Rampal-purda-nyangulpalu kapu-jana Jijajirli yampinja-yani purdangirli pina-wankaru-maninja-wangurlu.

Yungu-jana yalu-mani kujalu japurnu, Puurlurlu nyampuju pipa panturnu kuja karlipa jalangurlu yirdi-mani 1 Thessalonians.

¹ Ngajuju Puurlu karna-palangu jirrnganja nyina Jilajaku manu Timijiki. Ngulangkuju karnalu nganimpa-paturluju pipa pantirni yapaku nyurrurlaku Kirijini-patuku kuja kankulu yangka nyina kirringka Tijilunikarla. Nyurrurlajunkulurla ngalipakupalanguku Wapirraku Kaatuku manu Jijaji Kirajirlanguku kuja kangalpa Warlalja-Wiri nyina ngalipaku. Nganimpa karnalu-nyarrarla wangkami kujanya, “Nyumpala kar-nangkulu payirni yungunpala-jana yimiri nyina Tijilunika-wardingki-patuku yapaku. Kujarlaju yungungkulu marlaja nyinami rarralya ngurrju-nyayirni tarnnga-juku.”

Tijilunika-wardingki-patujulpalurla wala nyinaja Kaatuku

2 Puurlu ngajuju manu Jilaja manu Timiji, nyangurla-puka kuja karnalurla Kaatuku wangka, ngulaju karnalu-nyarra nyurrurlarlangu manngu-nyanyi. Ngulaju karnalu-nyarrarla yati-wangka. ³ Nyurrurla kuja kankulurla wala nyina Kaatuku, ngulanganya kankulurla ngurrju-nyayirni warrki-jarrimi. Yulkami kankulurla, manu kankulu-nyanu yulkami nyurrurlarlangu. Ngulanganya kankulurla nurna-nyayirni warrki-jarri. Manu kankulurla nyurrurlaju junga-nyayirni pardarni Jijaji Kirajiki Warlalja-Wiriki ngaka kaji yanirni pina. Kujarlanya kankulurla pirrjirdi-juku nyina. Nyampurrarlangukunya karnalu-nyarrarla warrarda yati-wangka.

4 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yirnalu-nyarra nganimpa-patu milki-wangka wita yimi: Kaatu kanyarra yulkami nyurrurlaku yapaku. Nganimpa-paturlu karnalu milya-pinyi kuja-nyarra Kaaturlu milarninjarla yirrarnu nyanungu-nyangu-mipalku. ⁵ Kujarnalu yangka kamparru-wiyi yanurra nyurrurla-nyangu-kurra nguru-kurra kirri-kirra, Yimi Ngurrjurnalu-nyarra yimi-ngarrurnu Jijaji-kirli. Yimi nyampuju junga. Pirlirra Kaatu-kurlangurlu-nganpa yartarnarri yungu, ngula-kurlurlurnalu-nyarra parlpuru-manu ngalya-kari. Jalangu ngulaju yangkaju kankulu-nganpa marda pina-manngu-nyanyi nganimpa-patuju yangka kujarnalu jungarni-nyayirni nyinaja panungka milparniwarrarla warraja-nyayirni kujankulu-nganpa yangka nyangu warrki-jarrinja-kurra. Kujarnalu nyinaja

jungarni, kujarlujurnalu-nyarra nyurrurla
 yarda nurna-manu. ⁶ Yangka kujarnalu-
 nyarra pinarri-manu, ngulajulpankulu yimi
 rdakurl-kujurnu warrarda manu puraja. Ngula-
 jangkaju, ngurrju-nyayirninkili rdirri-yungu
 nyinanjaku jungarnikiji ngulaju nganimpa-piya-
 juku manu Jijaji-piya kuja kangalpa Warlalja-
 Wiri nyina ngalipaku. Kujarlaju, yapajulu-
 nyarra rdurrjurnu jinyijinyi-maninjaku
 manu kulukukuluku-maninjaku. Ngula-
 puruju, Pirlirrparruju Kaatu-kurlangurluju
 palkangkulpa-nyarra miyalu raa-pungu-nyayirni
 warrarda. ⁷ Panu-kari Kirijini kuja kalu nyina
 ngurungka Majatuniyarla, manu panu-kari kuja
 kalu nyina kurlirra nguru-karirla Kiirijirla,
 ngula-wardingkirliji purda-nyangulu-nyarra
 marlaja jaru kujalpankulu jungarni nyinaja
 yangka maju-puruju nganimpa-piya manu
 Jijaji-piya. Kujarlaju, nyanungurlangurlulu-
 nyarra waalparrurnu jungarniki nyinanjakuju.
⁸ Yuwayi, junga. Yapa jintawarlayi kuja kalu
 ngula-jarrarla nguru-jarrarla nyina, ngularrarlu
 kalu-nyarra marlaja purda-nyanyi Yimi Ngurrju
 Jijaji-kirli. Nyurru-jala kalu-nyarra milya-
 pinyilki nyurrurlaju kuja kankulurla Kaatuku
 wala nyinami. Kujarlaju, kularnalu-jana marda
 yimi-ngarrirnilki nyurrurlaju. ⁹ Nyampurla,
 yapa kuja kalu nyina, ngulangkuju kalu-
 nyanu warrarda wangka nyurrurla-kurlu.
 Nganta kujankulu-nganpa yangka rdakurl-
 kujurnu kamparru-wiyi yangka kujarnalu
 yanurra nyurrurla-nyangu-kurra kirri-kirra.
 Manu kujankulu nganta Kirijini-jarrinjarla

yampija juju-kari juju-kari puranja-wangurlulku yangka kuja kalankulu jarnturnu pirli-jangka manu watiya-jangka pulka-pinjakungarntirli. Manu kujankulu nganta rdirri-yungu Kaatuku puranjaku. Nyanunguju jinta-ka wankaruju manu yijarduju nyinami. ¹⁰ Manu nyurrurlaju kankulurla nganta pardarni Kaatu-kurlanguku Ngalapi-nyanuku kaji nganta pina-yanirni kankarlarra-jangka nguru-nyayirni-wangu-jangka. Ngalapi-nyanu Kaatu-kurlangu Jijaji kuja nyanungukupalangurlu milyi-jangka pina-yakarra-manu. Ngakaju kapu-ngalpa panu-juku Kaaturluju miimii-nyanyi. Ngana-puka kuja-ka yapa nyina kuja-purda-kari, ngulakuju kapurla Kaatuju kulu-jarri-nyayirni yijardu-nyayirni! Ngula-kujakuju, ngalipaju kapu-ngalpa muurl-mardarni Jijajirliji.

2

Puurluju warrki-jarrija nurna-nyayirni Tijilunika

¹ Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, kujarnalu-nyarra yangka yanurra kirri-kirra nyurrurla-nyangu-kurra, ngulajunkulu-nganpa rdakurl-kujurnu juwa-kijirninja-wangurlu. Panunkulu-nganpa marlaja Kirijini-jarrija nganimpa-patukuju. ² Kamparrujulparnalulu nganimpa-patuju warrki-jarrija Pilipayirla-wiyi murnma-wiyi-jiki Tijilunikakuju. Ngulangka Pilipayirla, kujalparnalulu nganimpa-patu warrki-jarrija, ngulangakuju yapangkujulu-nganpa

pinjarla yirrarnu kulungku ngarrirninja-karrarlu. Milya-pinyi kankulu ngulaju. Ngula-jangkaju, yangka kujarnalu yanurra nyurrurla-nyangu-kurra Tijilunika-kurra, ngalya-karirli yapangku putalu-nganpa warla-pajurnu wangkanja-kujakuju Yimi Ngurrju-kujakuju. Kuja-puruju, Kaaturlu palkangkulpa-nganpa mardarnu, ngulakujurnalurla marlaja laniwangu-jarrija. Tarnnga-jukulparnalunya kutu yimi-ngarrurnu Yimi Ngurrju yangka kuja-nganpa Kaaturlu yungu. ³ Kujarnalu yangka yanurra nguru nyurrurla-nyangu-kurra, kularnalu warntarla nyinaja, lawa. Ngulangkajurnalunya pututu-pungu. Kujarnalu-nyarra yimi-ngarrurnu Yimi Ngurrju Kaatu-kurlangu, kularnalu-nyarra warlkangku yimirr-yungu, lawa. Nganimparlulparnalunya manngu-nyangu jungarni-nyayirni Yimi Ngurrjuju yungunkulu-nganpa marlaja mardarni. ⁴ Nginyinginyi kanganpa Kaaturlu miimii-nyanyi, manu kanganpa milya-pinyi kuja karnalu jungarnirli manngu-nyanyi. Kujarlaju kanganpa wala-nyayirni nyina nganimpa-patukuju. Yimi Ngurrju-nganpa yungu yungurnalu-jana warru yimi-ngarrirni yapa-patu-kariki. Kula karnalu warru yani yapaku yipiljipilji-maninjaku yungulu-nganpa nganta ngulangkuju ngurrju-pajirni nganimpa. Lawa kujakuju. Warrki-jarri karnalu nganimpa-patuju jungarni, ngulaju yungu-nganpa Kaatu-miparlu ngurrju-pajirni. ⁵ Kujalparnalunya nganimpa-patu nyurrurla-nyangurla nyinaja ngurungka, kulalparnalunya

nyarra ngulangkaju yipiljipilji-manu nganta yungunkulu-nganpa nganimpa ngurrju-pajirni. Kularnalu purlurlpa nyiyarlangukuju manu talakuju. Lawa. Ngarirnalunya-nyarra yirri-puraja nganimpa-kurluju marrararlunya, kula purlurlparlunya. Kaaturluju-ka milya-pinyi junga. ⁶⁻⁷ Nganimpajurnalunya Kurdungurlupatu Wiriwiri. Kujarlajunya kapurnalunya-nyarra jinyijinyi-mantaralunya nyiyarningkijarrakunya yungunkulu-nganpa marda nganimpakunya nganta pulka-pungkaralunya. Lawa, kularnalunya kujajunya manngunya-nyangunya. Yalyalparnalunya-nyarra nyinajanya, manu mampungkulparnalunya-nyarra mardarnunya. ⁸ Junga-nyayirnilparnalunya-nyarra yulkajanya. Kujarlanyarnalunya-nyarra ngampurrapanya-nyayirnilnya yimi-ngarrurnunya Yimi Ngurrjujunya yangkanya kujanya-nganpa Kaaturlunya yungunya. Manu nganimparlurnalunya-nyarra warrki-jarrijanya yukayikardanya nyurrurlakunya pirrjirdi-maninjakunya.

⁹ Ngajukupurdangka-purnunya Kirijini-patunya, manngunya-nyanyinya kankulunya yangkajunya kujarnalunya-nyarra jirranganjanya nyinajanya nyurrurlakunya, manurnalunya-nyarra yimi-ngarrurnunya Yimi Ngurrjujunya. Ngula-purujunya yangkanya kujarnalunya warrki-jarrijanya yukayikardanya-nyayirni parra jingijinginya manu mungangka jingijinginya talakunya maninjakunya mangarrikipurdarlunya. Talakunya japirninjanya-wangulparnalunya-nyarra nyinajanya nganimpa-patujunya.

¹⁰ Nyurrurlarlujunya kankulunya-nganpa yapangkunya milya-pinyi-jalanya, manu Kaaturlujunya kanganpanya milya-pinyi-yijalanya. Yangkanya kujarnalunya-nyarra jirranganjanya nyinajanya nyurrurlakunya,

nyinajalparnalurla jungarni Kaatukuju, manulparnalu nyinaja nyurrurlarla jungarni-jiki. Kulalpa-nganpa nganangku warntarla-pajikarla. ¹¹ Nyurrurlarlu kankulu-nganpa milya-pinyi kujalparnalu-nyarra pututu-pungu ngulaju kirda-nyanu-piyarlu kuja kajana pututu-pinyi nyanungu-nyangu kurdukurdu. Ngulapiyanyalparnalu-nyarra wangkaja. ¹² Tarnngajukulparnalu-nyarra warrarda wangkaja yungunkulu pirrjirdi-jiki nyinami Kirijini-jarrinjarla. Manulparnalu-nyarra warrarda wangkaja yungunkulurla tarnnga-juku nyina ngurrju Kaatuku yartarnarri wiri-jarlu-kurluku. Ngampurrpa kanyarra nyina yungu-nyarra Warlalja-Wiriji nyina nyurrurlakuju.

¹³ Yangka kujankulu kamparru-wiyi kapanku purda-nyangu yimi kujarnalu-nyarra milki-kangurnu, jungankulurla ngungkurr-nyinaja yimikiji. Kujanyalpankulu nyampu mangu-nyangu, “Wurra, kula nyampuju yimi yapa-kurlangu, lawa. Kaatu-kurlangu nyampuju!” Junga, nyampuju yimi Kaatu-kurlangu. Jalanguju nyurrurlarla-ka nyina Kaatuju. Ngulakuju kankulurla marlaja ngurrju-jarrimi, manu kankulurla marlaja manngu-nyanyi jungarnirli. Kujarlangukunya karnalurla yati-wangkami. ¹⁴ Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, ngulaju kankulu nyina yalirra-piya Kirijini-kari-piya-yijala kuja kalu nyina Jurdiyarla Kaatu-kurlangu manu Jijaji Kijajikirlangu. Juwu-paturlu warlaljarlu ngurrara-jintarlu, ngulangkulpalu-jana putaputa warlapajurnu puranja-kujakuju Jijaji Kiraji-kijakuju.

Ngula-piyarlu-yijala warlaljarlu ngurrara-jintarlulpalu-nyarra putaputa warla-pajurnu nyurrurlarlangu. ¹⁵ Nyurru-wiyilpalu-jana nyurnunyunurlu Juwu-paturlu-yijala pungu Kaatu-kurlangu jarukungarduyu panu-juku. Manu ngakalku, Juwu-patu-karirlili pungu Jijajilki kuja kangalpa nyina Warlalja-Wiri ngalipaku. Manu ngula-jangkaju, Juwu-patu-karirli-yijalalu-nganpa nganimparlangu juwa-kijirninjarla yilyaja. Manu kalu-jana Juwu-wangu-patukuju nyurunyuru-jarri Juwu-patuju. Ngulakuju kula kajana Kaatuju wardinyi manu ngampurpa nyina. ¹⁶ Nganimparluju yirnalujana warru yimi-ngarrirni Yimi Ngurrju Juwu-wangu-paturlanguku yungu-jana nyanungurrarlangu muurl-mardarni Kaaturlu majumaju-kujaku. Kuja-kujaku yalumpurrarlu Juwu-paturlu kalu-nganpa warrarda puta warla-pajirni. Kamparru-wiyi nyurru-wiyi, Juwu-patujulurla jurnta yanu Kaatukuju kuja-purda-kari. Ngulakujulpa-jana Kaatuju pululu-juku pardarnu nganyunganyu-wangu yungulurla pina-yantarla. Kala lawa. Jalangurlanguju kuja-purda-kari-jiki kalu jurnta yani yapaju Juwu-patuju. Jalanguju ngularlanguku-juku kajana kulu-nyayirni-yijala nyina. Kujarlaju Kaaturlu kapu-jana muku pinyi.

Puurlu yungu pina-yantarla Tijilunika-wardingki-patuku yapaku nyanjaku

¹⁷ Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yangka kujalparnalalu-nyarra jirrnganja nyinaja yalirla Tijilunikarla, ngula-ngurluju yapangku

panu-karirli juwa-kijirninjarla yilyajalu-nganpa nganimpa-patuju. Ngula-jangkaju, ngarirnalu witaku puta nyinaja jawirdikiji. Ngula-puruju, warrardalparnalunya manngu-nyangu nyurrurlaju. Manulparnalunya ngampurrpa-jala putaputa kiikii-jarrija yaninjaku yali-kirraju nguru nyurrurla-nyangu-kurra yungurnalu-nyarra nyanyi. ¹⁸ Ngajurlangu Puurlu, ngulajulparna ngampurrpa putaputa kiikii-jarrija nyurrurla-nyangu-kurra nguru-kurra nguru yaninjakuju. Lawa, Juju Ngawungku, warla-pajurnulpaju. ¹⁹ Nyurrurlaju kankulurla jungarni-nyayirni nyina Kaatukuju, ngulangkuju kankulu-nganpa wardinyi-mani nganimpaju. Kaji Jijaji Warlalja-Wiri yanirni pina, ngulaju kapunkulu karrimi kamparru-juku nyanungukuju. Kapurnalurla yimi-ngarrirni yangka kujankulu-nganpa ngungkurr-nyinaja yangka kujarnalu-nyarra Yimi Ngurrju-wiyi yirri-puraja. Kapurnalurla yimi-ngarrirni nyurrurlaju kujalpankulurla ngurrju jungarni nyinaja. Kapurnalu-nyarra nyurrurlakuju wardinyi-nyayirni nyina. ²⁰ Yuwayi, junga kujaju! Nyurrurlarluju yapangku kankulu-nganpa wardinyi-mani-nyayirni, kapurnalurla kujarlaju yimi-ngarrirni nyiyarningkijarra nyurrurla-kurluju. Kujarlaju kapu-nganpa ngurrju-pajirni.

3

¹ Junga-nyayirnilparnalunya nyinaja nyurrurlakuju yirraru-nyayirni yungurnalu-nyarra nyangkarla. Kala lawa-juku.

Junga-juku, nganimpa-paturlulkulparnalunyanu payurnu ngulaju kujarlu, “Nyarrpa-jarrimirlipa-jana yalikiji yapaku?” Ngula-jangkaju, ngaju manu Jilaja, nyinajalparlijarra purdangirli nyampurla kiringka Yajanarlajuku. ² Timijijirlijarra yilyajarra nyurrurlakurra. Ngulaju ngalipakupurdangka Kirijiniyijala, ngulaju warrki-jarri karnalurla Kaatuku wungu-juku nganimpa-patuju. Ngula-paturluju karnalu-jana wungungku-juku Yimi Ngurrjuju yimi-ngarrirni. Nyanunguju, yilyajarrarnalunyarra nyurrurlaku yungu-nyarra pirrjirdi-mani nyurrurla. Ngula-jangkanya yungunkulurla wala-juku nyina Kaatukuju tarnnga-juku. ³⁻⁴ Kamparru-wiyi yangka kujarnalu-nyarra jirrnganja nyinaja, ngulajurnalu-nyarra yangka wangkaja ngulaju kapulu-ngalpa warrarda jinyijinyi-mani manu kulukukuluku-mani yapa ngalya-karirliji. Yuwayi, milya-pinyi kankulu nyurrurlarluju yapangkujalu kalu-ngalpa ngurrara-jintarlujuku warrarda jinyijinyi-mani manu kulukukuluku-mani. Kamparru-wiyi Timiji-wangurla-wiyi, kujankulu purajajuku Jijajiji, kujarlaju yapangkulpalu-nyarra jinyijinyi-manu manu kulukukuluku-manu. ⁵ Purda-nyangurna yaliji maju yimi kujalpalunyarra yapangku ngurrara-jintarlujuku jinyijinyi-manu manu kulukukuluku-manu. Ngulakujulparna-nyarra wajampa nyinaja. Manulparna ngajulurluju manngu-nyangu, “Marda Juju Ngawungku kajika-jana jinyijinyi-maninjarla karlirr-kanyi.” Kujanyalparna manngu-nyangu. Kujarlanyarna yilyaja Timiji

yunguju ngulangkuju yimi pina-kanyirni. Kajilpa-nyarra Juju Ngawungku karlirrkangkarla warntarlalku Kaatu-kujakuju, ngulaju mardarnalu-nyarra jamulu pinarri-manu.

⁶ Timijiji, nyurru-juku pina-yanurnu nyampukurraju nyurrurla-nyangu-ngurluju nguru-ngurluju. Pina-kangurnu-jarrangku yimi ngurrju-nyayirni. Yimi-ngarrurnu-jarrangku kuja kankulurla nganta wala-juku nyina Kaatukuju, manu kankulu-nyanu nganta jarnkujarnku yulkami-juku nyurrurlarlanguju. Manu yimi-ngarrurnu-jarrangku kuja kankulu-nganpa ngampangamparlu nganta warrarda manngu-nyanyi, manu kankulu-nganpa nganta ngampurru pa nganta nyinami ngajarraku nyanjakuju yangka kuja-piyayijala kuja karnalu-nyarra ngampurru pa-yijala nyina nyurrurlakuju nyanjakuju.

⁷ Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yapa nyampu-wardingkirliji kalu-nganpa jinyijinyimani manu kulukukuluku-mani, manu karnalu-nyanu murrumurru purda-nyanyi. Ngulaju ngula-juku. Kuja kankulurla wala-juku nyina Kaatuku, ngulakuju karnalu wardinyinyayirni nyinami nganimparlangu wajampawangulku.

⁸ Kuja kankulurla tarnnga-juku nyurrurla jungarni-jiki nyinami Jijajiki Warlalja-Wiriki yampinja-wangu, kujarlanya karnalu nganimparlangu wardinyiji nyina. ⁹ Kuja karnalurla wangka Kaatuku, wardinyi karnalu-nyarra nyina nyurrurlakuju kuja kankulurla jungarni-juku nyina. Kujarlaju yirnalurla warrarda yati-wangka nyurrurlarlanguku kuja

kankulu-nganpa miyalu raa-pinyi. ¹⁰ Yuwayi, kujarlaju karnalu warrarda payirni Kaatu parrangka jingijingi manu mungangka jingijingi yirnalu yanirra nyurrurla-nyangu-kurra kirri-kirra nyurrurlakuju nyanjaku manu yirnalu-nyarra pinarri-mani maya-kari maya-kari. Ngula-jangkaju marda yungunkulu pinarri-jarrimi maya-kari maya-kari pina-kardanyayirni.

¹¹ Nganimpa-patuju yungurnalu-nyarrarla wangka Wapirra Kaatuku manu Jijaji Kirajirlanguku Warlalja-Wiriki nyurrurlakuju, ngulaju kuja: “Wiyarrpaku-nganpa nguru raa-pungka manu nguru-yirraka yungurnalujana nyanja-yani yapa Tijilunika-wardingki. ¹² Jijaji Warlalja-Wiri, payirni karnangkulu yaliki yapaku Tijilunika-wardingkiki yungulunyanu ngulaju yulkami-nyayirni karrikarri-wangu manu yungulu-jana yulkami yapa-patukarirlanguku kuja karnangkulu nyuntuku yulkami-nyayirni. ¹³ Payirni karnangkulu yaliki yapaku Tijilunika-wardingkiki yinpa-jana nurna-mani kurturdurrurla nyuntuku puranjaku.” Kujanya karnalu-nyarrarla wangkami nyurrurlakuju. Kaji ngaka Jijaji Warlalja-Wiri pina-yanirni yapa panu-kurlu nyanungu-nyangu-kurlu, nyurrurlajunkulurla nyanunguku-yijala warlalja yapa. Ngula-jangkaju, kajinkili karrimi kamparrurla Wapirra Kaatu-kurlanguurla, nyurrurlaju kapunkulu kirlka-nyayirni karrimi, ngulaju kula-nyarra warntarla-pajirni.

4

Puurlurlu-jana pinarri-manu nyarrparlu yungulu wardinyi-mani Kaatuju

1-2 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, kujalparnalu yangka kamparru nyinaja nyurrurla-nyangurla kirringka, ngulangkajulparnalu-nyarra yangka yimi-ngarrurnu manu pinarri-manu nyarrpa yungunkulurla nyina Kaatuku yungunkulu wardinyi-mani. Yalumpu-juku jurru-jukunganpa yungu kuruwarriji nganimpakuju Jijajirliji Warlalja-Wiringkiji. Jalangu-malku, nyurrurlaju kankulurla jungarnijiki manu yijardu-juku nyina. Ngurrujajala kankulurla nyina jalanguju, ngulakuju yirnalu-nyarra ngari witalku yarda wangka pirrjirdi-nyayirni: Tarnngajukulurla warrarda kuja-juku nyinaya parra-kari parra-karirla!

3-7 Kaatuju-ngalpa milarninjarla wangkaja yungurliparla nyinami jungarni-nyayirni yapa warlalja nyanungu-mipakulku. Kala kajirlipa kurlakurla-jarri karnta-kariki manu marda wati-kariki, ngulakuju kula-ngalpa wardinyi nyina. Kujarlanya, nyampunya kanyarra wangka Kaatuju nyurrurlakuju: ‘Nyurrurlaju kankulu palkaju mukunypa-nyayirni nyina warlalja ngaju-nyangu. Kujarlaju, nyinayalu jungarni-nyayirni yangka marda kajikankulurla yapa ngalya-kariki jangkardu kurlakurla-jarri.’ Nyampurlangunya kanyarra wangka Kaatuju nyurrurlakuju wati-patuku: ‘Nyuntu-nyangu palkaju, ngulaju ngajuku. Ngula-

kurlurluju palka-kurlurlu pulka-pungkaju ngajuku.' Kujarlaju, nyuntu-parnta-mipa-kurlu nyinaka tarnnga-juku. Karnta-kari karnta-kari yampiyalu-jana kurlakurla-jarrinja-wangurlu! Yangka yapa kuja kalu ngurrrpa-juku nyina Kaatuku, ngulaju kalu kuja-juku warru parnka tarnnga-juku. Kujaju warntarla! Kuja-wangulu nyinaya, parnkanja-wangu! Nyampunya kanyarra Kaatuju wangka, 'Yampiyalu-jana Kirijini-kariyi-nyanuju yimirr-yinja-wangurlu! Kajikanparla marda yangka karnta nyanungu-nyangu jurnta kanyi.' Kajilpanpa kujarlu kangkarla, ngula-panuju kapungku Kaatu kulu-jarrimilki. Manu yangka yalirra yapa ngalya-kari kuja kalu warru parnka kurlakurlaku warntarlaku, ngularlangu kapu-jana Kaaturlu murrumurru-mani.

Nyampunyarnalu-nyarra pinarri-manu manu yimi-ngarrurnu kamparruju nyiyarningkijarra. ⁸ Kajilpankulu juwa-kijikarla kuruwarru nyampu, kula kankulunganpa nganimpa juwa-kijirni. Kaatu kankulu juwa-kijirni kujarluju. Nyanungurlu-nyarra yungu Pirlirrrpa Kaatu-kurlangu nyurrurlakuju.

⁹ Kaatuju nyurru-nyarra wangkaja yungunkulu-nyanu yulkami nyurrurlaju. Nyiyakurnalu-nyarra yangka-juku jurrku-juku yarda yimi-ngarrirni? ¹⁰ Nyurru-jala kankulu-jana yulkami Kirijini-kariyirlanguku yalirla warrukirdikirdi Majatuniyarlakuju. Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yirnalunya wangka wita-jala ngari ngulaju tarnngajukulu-jana yulkaya maya-kari maya-kari.

11 Nyinayalu pululu kulukukuluku-maninja-wangu manu jinyijinyi-maninja-wangu manu yapa ngalya-kariki mampanja-wangu. Warrki-jarriyalu pirrjirdi-nyayirni talaku manu miyiki-wiyi. 12 Kajilpankulu warrki-wangu nyinayarla, ngulaju kajikankulu-jana warrarda japirni mangarriki manu talaku. Kujaju kula jungarni. Kajili-nyarra kuja-kurra nyanyi Kirijini-wangurlangurlu, kapulu-nyarra punku-pajirni.

Ngalipa-nyangu Warlalja-Wiri Jijaji kapu pina-yanirni nyampu-kurra walya-kurra

13-14 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yungurnalu-nyarra yimi-ngarrirni nyurrurlaku yangka-patu-kurlu Kirijini-patu-kurlu kujarlipa-jana yangka wajawaja-manu yapa ngalipa-nyangu kamparru-wiyi yangka kujalpalurla wala nyinaja Jijajikiji palinjakungarntiji. Ngaliparluju karlipa milya-pinyi Jijaji kuja palija, ngula-jangkaju pina-wankaru-jarrija. Ngaka kaji Kaaturlu pina-yilyamirni Jijaji nyampu-kurra walya-kurra, yalumpurrarlangu kapu-jana wankaru-maninjarla pina-yilyamirni Jijaji-wanaju. Kujarlaju, waparlkulu-jana nyinaya wajampa-wangu yangka Kirijini-wangu-piya. Ngulangkuju kula kalu-ngalpa milya-pinyi ngalipa Kirijini kapurliparla pina-wankaru-jarrinjarla jirranganja nyina Jijajikiji. Kuja kalu-jana ngurpaju nyinami, kujarlaju kalu wajampa-juku nyina.

15 Yungurnalu-nyarra yarda wangkami jinta-karilki jaru kuja-nganpa Jijajirli Warlalja-Wiringki yimi-ngarrurnu. Ngalipaju panu-juku

kapurlipa marda wankaru-juku nyina kaji Jijaji yanirni pina. Ngula-jangkaju, yangka kuja kalu milyingka-juku yapa nguna, ngula-wiyi kapulu kamparruju yani nyanungu-kurra. Ngula-jangkaju, kapurlipa ngalipalku yani purdangirli-wana. ¹⁶ Warlalja-Wiri Jijaji kapu yanirni nguru-nyayirni-wangu-jangka kankarlarra-ngurlu. Kaji yaninjarni yani, ngula-puruju kapu-ngalpa ngana mayi purlami. Ngulaju jinta kapu-ngalpa purla Marramarra Kaatu-kurlangu Wiri. Ngula-jangkaju, nganangku mayi kapu jitirni Kaatu-kurlangu kurlumpurrnguju* marrara-nyayirni. Ngula-puruju, kujalu-jana yangka Kirijini-patu milyingka yirrarnu, ngula-jangkaju kapulu wankaru-jarrilki. Ngulangkuju kapulu-ngalpa ngalipakulku nguru-yirrarni. ¹⁷ Yangka kuja karlipa wankaru-juku nyina, ngulaju Kaaturluju kapu-ngalpa kanyi mangkurdu-wana. Jijaji kaji yaninjarni yani-juku, ngulakuju kapurliparla wapirdi yani, kulkurru kapurlipa jinta-jarri Jijaji manu ngalipa. Ngula-jangkaju, ngalipa yapa kapurlipa nyina nyanungu-nyangurlalku Warlalja-Wiringka tarnnga-juku. ¹⁸ Yangka yalirra Kirijini kujankulu-jana marda kamparru-wiyi wajawaja-manu, kajinkili-jana wajampa-juku nyina, nyampunya-nyanu yimi yimi-ngarrika Jijaji-kirli yungu-nyarra wajampawangu-mani.

5

Yungulparliparla pardakarla Jijajiki kaji

* **4:16** trumpet

pinarni yani

1-2 Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, yangkaju kankulu milya-pinyi Jijaji kapu pina-yanirni parra-nyayirni-wangurla. Nyurru-jalankulu pinarri-jarrija nyampuju yimi Jijaji-kirli Warlalja-Wiri-kirliji. Kaji pina-yanirni, ngulaju kapu warraja-jarri kapanku. ³ Kaji Jijaji pina-yanirni nyampu-kurra walya-kurra, ngulakungarntiji kapulu kamparru wangka panu-kari ngulaju kuja, “Nyampuju ngurrju-ka karri pululu-nyayirni manu wurulypa-nyayirni kulu-wangu-juku. Ngurrju karlipa nyina, nganangku kula kangalpa warru murrumurru-mani.” Kapulu kujanya wangka kaji Jijaji pina-yanirni. Kapu-jana jangkardu yaninjarla riwarri-mani kapanku-nyayirni. Ngulaju kula jintarlanguju wuruly-parnka, lawa.

4-5 Kala nyurrurlaju ngulaju kula kankulu yangka yalumpurra-piya nyina yangka kuja kalu munga-piyarla nyinami. Nyurrurla yapa Kaatu-kurlangu kuja kankulurla marlaja nyina rdili-nyayirni-wangurla nyanungu-nyangurla. Nyurrurlaju kuja kankulurla yangka wapal-nyanyi parra jingijingirli yangkakuju Jijajiki. Ngalipaju kularliparla Juju Ngawuku, lawa. Manu kula karlipa yalirra-piya yangka Juju Ngawu-kurlangu-piya ngalipaju nyina kuja kalu munga-piyarla nyina. Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, kaji Jijaji kapanku pina-yanirni, yapa yinya kapulurla marlaja kinyirr-ngarni. Nyurrurlarlalu kuja kankulurla wapal-nyanyi, ngulaju kulankulurla marlaja kinyirr-ngarnilki. ⁶ Kujarlaju, yungulparliparla

yakarrarlu wapal-nyangkarla kaji Jijaji pina-yanirni. Yungulparlipa nyinayarla yalirra yapa-piya-wangu yangka kuja kalu jarda nguna. Yungulparlipa yirriyirrirli manngu-nyangkarla, kalakarlipa marda warntarlarlu manngu-nyanyi. ⁷ Yapa kuja kalu jarda nguna, ngulaju kalu nguna kutu-kari. Manu yapangku kajili ngarni pama, ngulangkuju kalu ngarninjarla rama-jarrimi kutu-karirla. ⁸ Kala ngalipa karliparla nyina Kaatu-kurlangurla rdili-nyayirni-wangurla ngulaju yalirra-piya-wangu yangka kuja kalu munga-piyarla nyinami. Kujarlaju, yungulparlipa yirriyirrirli manngu-nyangkarla, kalakarlipa marda warntarlarlu manngu-nyanyi. Tarnnga-jukurliparla wala-juku nyina. Manu yungulparliparla yulkayarla nyanungukuju, manu yapa ngalya-karikirlipajana yulkayarla. Yungulparliparla nyanjarla warrawarra-kangkarla Jijajiki kaji pina-yanirni ngaka nyangurla mayi, ngulangkuju yungu-ngalpa muurl-mardarni ngalipaju. Kajirliparla kuja-juku jungarni nyina, ngulaju kapurliparla marlaja nyina pirrjirdi yangka-piya yurrkunyu-piya, ngulangku kuja kalu yangka mukarti mardarni tarla-nyayirni jurrukuju, manu kuja kalu kurdiji mardarni ngarlkirn-maninjaku.

⁹ Kaaturluju kula-ngalpa milarninjarla yajarnu murrumuru-maninjakupurdarlu, lawa. Milarnu-ngalpa ngalipaju yungu-ngalpa Jijajirli muurl-mardarni nyanungu-kujaku. Kujakunya yilyajarni Jijaji Kiraji Warlalja-Wiri nyampukurra walya-kurra. ¹⁰ Jijaji paliya watiya warntawarntarlaju yungurliparla jirrnganja ny-

ina nyanungukulku tarnnga-juku. Kaji pina-yanirni nyampu-kurra walya-kurra, ngulakungarntiji marda kapurlipa wankaru-juku nyina, manu marda ngalya-kariji kapurlipa marda milyingka nguna. Ngulaju ngula-juku. Ngalipa jintawarlayi-juku kapurliparla jirrnganja nyina tarnnga-juku nyanungukulku-yijala. ¹¹ Nyurru kankulu-nyanu yimi-ngarrirni nyurrurlarluju Jijaji-kirli kapu pinarni yani. Ngulaju ngula-juku. Ngana marda yapa kankulu-jana wajampa-juku nyina, yangka yalirraku Kirijiniki kujankulu-jana marda kamparru-wiyi wajawaja-manu, ngula-kujakujulu-nyanu nyampunya yimiji yimi-ngarrika, manulu-nyanu pinarri-manta nyampukurlurlunya.

Puurlurlu pipa nyampuju lawa-manu Kirijini-patu yapaku Tijilunika-wardingkiki

¹² Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, pirrjirdi-nyayirni karna-nyarra wangka. Nyurrurla-nyangurla turnu-warnurla, ngana kajirla pirrjirdi warrki-jarri Warlalja-Wiriki Jijajiki, manu nganangku kaji-nyarra marda warrawarra-kanjarla pinarri-mani, ngulajulu ngurrjungku purda-nyangka nyarrpa kaji-nyarra wangka nyanungu yali yapa. ¹³ Yapa yalumpu-piyaju kuja kanyarra nyurrurlaku warrki-jarri, yungulpankulu-jana ngurrju-pajikarla manu yulkayarla.

Ngurrjulu-nyanu jarnkujarnku rarralya nyinaya kulu-wangu manu wiljiwilji-maninja-wangu. ¹⁴ Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, wita-kari yirnalunya-nyarra wangka.

Kajirla ngana-puka jukuru-jarri warrkiki, ngulakujurla wangkaya yungu warrki-jarri. Ngana-puka kajirla nyiyarlanguku marda lani-jarri, ngulakujurla wangkaya yungu lani-wangu nyina waparlku. Nganangku-puka kaji puta purami Jijaji, ngulajulu wangkanjarla pirrjirdi-manta yungu jungarnirli pura. Manu ngana-puka marda kajingki rdapakarrka, ngulakujurla nyinaya ngarrirninja-wangu ngurrju. ¹⁵ Kajilpangku nganangku-puka murrumurru-mantarla, ngulaju yampiya kunka-maninja-wangurlu. Lawa, kuja-wangu nyinaya ngurrju-juku. Yimirjikili-nyanu jarnkujarnku nyinaya nyurrurla-wiyi, manulu-jana yapa ngalya-karikilki nyinaya ngurrju-yijala. ¹⁶⁻¹⁸ Nyampunya kanyarra Kaatuju wangka nyurrurlakuju yapakuju ngana kuja karla nyina Jijaji Kirajiki: Warrardalu nyinaya wardinyi-jiki! Warrardalurla wangkaya Kaatukuju rdiily-parnkanja-wangu! Nyarrpa-puka kuja kanyarra maju marda rdipimi, ngulaju ngula-juku! Ngula-puruju yati-wangkayajukulurla Kaatukuju!

¹⁹ Pirlirra Kaatu-kurlangu kaji-nyarra nyarrpa wangka, ngulajulu purda-nyangka wurra-maninja-wangurlu. ²⁰ Kajilparla ngana-puka Kaatuku nganta marlaja wangkayarla yimi nganta, ngulajulu yirriyirrirli purda-nyangka pulyangku juwa-kijirninja-wangurlu. ²¹ Manngu-nyangkalu yirriyirrirli yaliji yimi, ngulaju marda junga marda, rampalpa marda. Yaliji yimi kajilpa junga wangkayarla, ngulakujulurla ngungkurr-nyinaya. ²² Kala marda nyarrpa-puka yimi kaji maju wangka,

ngulakujulurla jurnta nyinaya ngungkurr-nyinanja-wangu.

²³ Kaatuku kankulurla marlaja nyina rarralya. Nganimpa-patu karnalu-nyarrarla wangka Kaatukuju, ngula-warnurlaju yungunkulurla marlaja nyina jungarni-nyayirni, manu karnalu-nyarrarla wangka yungu-nyarra muurl-mardarni nyiyarningkijarra-kujaku. Kaji Warlalja-Wiri Jijaji Kiraji pina-yanirni nyampu-kurra walya-kurra, ngula-puruju kula-nyarra nganangku-puka warntarla-pajirni.

²⁴ Kaaturlu-nyarra milarninjarla yajarnu nyurrurlaju. Warrarda kanyarra wangka yijarduju. Kujarlanya kankulu milya-pinyi kapu-nyarra warrawarra-kanyi tarngangku-juku.

²⁵ Ngajukupurdangka-purnu Kirijini-patu, wangkayalu-nganparla nganimparlanguku Kaatukuju.

²⁶ Nyurrurla kankulurla panu-juku nyina Jijajikilki. Kujarlaju, kajinkili jinta-jarri, ngula-jangkarluju nganjirnili-nyanu ngamurlu-maninjarla jarnku-nyunjika wiriki-mirnimirni.

²⁷ Warlalja-Wiri Jijajiji ngajuku wangkaja yimi nyampuku yirrarninjaku pipangkaku. Kujarlaju, kajinkili turnu-jarrimi jaajirla, Kirijini-patukariki-jana riiti-manta kiljingki yungungkulu purda-nyanyi.

²⁸ Nyampukuju pipaku karnalurla nganimpa-patuju lawa-jarrimilki. Nganimpa-paturluju karnalu-nyarrarla payirni Jijaji Kiraji Warlalja-Wiri yungu-nyarra yimiri nyina. Ngulaju ngula-juku.

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of
Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce